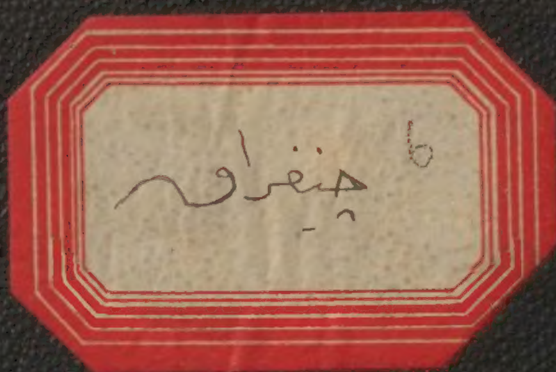
چینغراق



جغرافیه ـ کزلی اوطه‌لر

کولنجلی قهوه‌سی ـ پرده

قادینک قندی ارککک شیره‌سی

اشخاص

فائقه بك	گنج بر آدم
شاهین بك	زنگین بر دولتلی
عبدی	فائقه بکك اوشاغی
صادق	فائقه بکك دیگر اوشاغی
ناجیه خانم	فائقه بکك زوجه‌سی
شاهینه خانم	شاهین بکك زوجه‌سی
گلشاه	فائقه بکك خدمتچیسی ..

اوشاقلر خدمتچیلر ده‌ئی :

صاحبی

قوچوق شیرین حسن افندی

برنجی پرده

صحنه — بر حجره اولدیغی مشاهده اولنور.

برنجی مجلس

فائقه . حاجی صادق . کلشانه ..

فائقه : نه ایسه اوده حاجی صادقی موقعه اولدیلم برقاچ کون بلمنده حیثیت لرده

آماده حاجی نه در .. بو کیجه کوندوز هیچ کوزلری اوکنده آرقه بقا بقا بقیم ایچم

شمدی اوداده یعنی ... ... اشتدیم کی آغلیرم .. آه نه ایدر اوکیجه کوندوز

اولدیغم حالم . هیچ کوزلری اوکنده کیتیور .. .. کوردکی حاجی بابه حاجی دیه اوقا .

دیرم .. نه اولور بنم اوله بیلسه کیمسه قریه اوشاغنده بابام هاچه دیه بو

عمدیه دعوه ایتاجکم حالده اوینه کوندردم یا اوده الا ایله کلشانه خارج

(بابا زاده) صادق .. کلشانه ...

جغراف

صادره (ايچرده) بويور ..

كمتاب (صادره ايله كلارلر) افندم بزيمى اشتديكز ..

فائقه قز سز نه ياده سكز چاچه‌رى نه ايسه چمور سكز .. ناده سكز ..

كمتاب افندم آشاغى مطبخ ايدم .. ..

فائقه كيت سن ... نادره‌لى ..

صادره افندم بن فانى اودوره يوردم ..

فائقه سنا نه وقت صوراسم كيديورسڭ سويلر .. هر وقت سن كلمه يرلى ...

صادره افندم نه يايم ..

فائقه هايده لطفنى بزه .. كيت بيا بنا لوازم توتوه آل .. ..

صادره پك افندم .. (فائقه پارا ويرير صادره كيرله كلشدقه) سن نه آشاغيده

شدى هوريم استاپيل اويناريز .. (كيدر) ..

نومرو ۲ خنزرت

فائقه : قز سنا بنم قولدلی کوملکلری اوتولی یا دی .

گلستان : پک اعلی افندم . (گیدر) ..

فائقه : لاکن عبده نرده قالدی یا .. عجبا بولامدی دیرم .. بولامدی جبه یرده

دکلده قالیانجیلر باشنده ترزی باشی بوقاشنه بر ... ترزی دکانی

ادشتکده خانه .. بورایه اوخاجه برچوقده تفریق اینه رویور . اوده یارایه

سودار احتمال اولدی ...

عبده : (هشیاردر) بهکیدر کوریرم اُف .. هرانشکده بایک ..

مبحث ۲

فائقه عبده

عبده : (گلرلر) عشق اولسون اُف ایلا ..

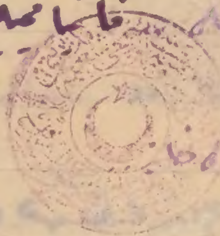
فائقه : نه دار نه اولدلر ..

پرده ٤ حقیقت ـــــــ

حمیده : واقعاً اویله یه .. آدم عقلنی برابر بیله یه بیریقدیلر ..

فائقه : نه وار نه اولدی ..

حمیده : نه اولاجق .. سنه مجاز دییه‌جکم قاپیاجید پاشانک ترزی دکانینه ده



بولدم ترزی دکانی پاشا اولمش

فائقه : یاوش یاوش .. قاپیاجید بکک قاپیاجید بکک دکل ..

حمیده : نه دییه آکلادم .. قادینه کوتوردم ویردم .. اوقودیلر . کل ایچری

ده برقهوه ایچ حقیقتی آکلارسن دیدیلر .. نیه ایچری کیردم ... کیره

برینی اوتاغندن دیه .. آدم عقلنی برابر یدیم ..

فائقه : بیچاره جانم ..

حمیده : یاکش اوده دیدم ..

نومرو ٥   جنتدن

فائقه : سنکه نه اولدی .

عبید : سنکه نه اولدی جیجم .. آه بن عقلمی بر دنیاده بیلدم صکره بانیه ملکله
شوقلونده یری بولوب دوره‌رم دیدم .. اوزریه اوقودم . قالبا جنتده بز
ترزی یکی یوقاسنا « نومرولی ترزی دکانی اوستنده خانه‌ده سنله
بورسه‌لی شاهینه کبی ینه شاهین خانم دیه .. حافه لوقمی آلدی
بولدم .. صوقوی ویردم .. جنابو آقشام کچه‌یه ده بولدی ....

فائقه
عبید : نه کبی کبی .... آه بن عبدالله ..

عبید : انه یله افندم کچه‌جک امار .. اوده فقط افندیه .. نیه بوکچه اوتوریه

فائقه : یارم سوده .. زاتاً اونیاری دیلدر . بوسه ده بر جیه برکلی اوقوردی
اسناینده اونیا دیدم ..

عبید : که نه ده دکور کی افندم .. .. هیچ اولورمی ..

منظر ٦ خيرات

عائشه : قادینه آل شو پاره‌یی ... (پاره ویریر) (رحمتلی‌یه) شونی

آل .. بزه براز اوشنه‌یه برشی ویرآل .. شوراده حاضر اول ...

بیك گیدیه‌جکم دیه طوتنمشدم ... طورسون بن ... شمدی گلیرم ..

(گیدر) ...

عدیه — ای بن بو اوشنه بر سویله‌مش اولدیغم شیدی گیدیه‌جکلرم ..

(گیدرکن پرده اینر)

نومرو ٧   خیرات

ـ ایکنجی پرده ـ

صحنه ـ عینی پرده‌ده‌کی ..

مجلس ١

صادقه   ممتازه ، عبدی

عبدی ـ ان ایودن اشاغیده بك افندیله سویلشه اولدیغی شیدی آلدم .. بلکه صفایه
گوتوره‌جکدی ..

صادقه ـ (کدرلی) عبدی بك افندی‌نزده ..

عبدی ـ نه بیلیم حقیقه ..

صادقه ـ شیمدی بك افندینك اوزن الکریکی یوللامشدی .. احبابی‌نده بری رانتکلی ..
دائم بوده حتی اغیه ساعت اشته‌یجکلیم .. ..

عبدی ـ (گزیلی) نه ایله بابا افندینك ایسته‌دیکه شیاو دامکلری بالکه یا اودن ی ..
بو بك افندی سویلرم کیبی ...

خندق

صادقه ـ (گولر) اوقدر نه اعلا قاپیدیرم كلنشانه‌یه كاغدخانه‌یه گزمه‌گه گیده‌جگم.

بكا اویله ایسه اما ... بزم اوغلان ویرمزده ...

مجدی ـ (دیاریلك) آل ... بو دیکی جکه بك افندینك آلوری ... (دیریر) ..

صادقه ـ اه امجه‌لرده (گیدیر) ..

مجدی ـ ای بویله اولدیغی صادقه ... (قاپو چالنور) .. اونه قاپو چالنیور

عجبا کیم غالبا بگ افندی گلدی ... لیلی آجیم .. (الیه آجار)

مجلس

مجدی ناجی ..

ناجی ـ (کیره‌رك) اوف نقدر ده یورولدم ..

حمیده ـ وای بزم خانم اوراده شنلکلر بولنه جیجه .. نه ایدی ...؟ ..

افندی حضرتلری اوده بوده دیمه‌لی بكا تعشوقلریده اوده یاپار قالورز ..

نومرو ۹   خیرات

ناجی — بو آقشام باده عبد..

عابده — اوت .. صوفاقدن .. اهمال ساقزلر لکشدر جفوه بوقم

کیم حیات سویلدی..

ناجی — نه کیمی حیاتمی سویلدی..

عابده — اوت..

ناجی — یا (کریم) دیلر اوده یالکز ایدیم.. اوقیه علاوه.. (آغلار)

بابا به عبیدکم کل سکا بابه نه سویله‌یه‌جکم ....

عابده — بیورک فندم ...

ناجی — آه عبد سویور.... رحمت ایت ... عبدکم صلحتاینا..

پرده ۱۰ ——— حقرادن

عدیه — (ترلی) قلبا بن سویور.. (آشکار) ... آه جانجغم بنا سزده
سویورم اووقت نه دیرن آشیله عشقله سویورم ...

ناجی — (قولارینی طوتوب قالدیررق) نه ایدیک نه ایدیک ..

عدیه — وای ... (القدیره دکیشدیرلدی) اوه جانجغم سزی سویوردم سزیم ..
حالم دکشدی طبعه سوه‌جم ...

ناجی — نه الدرلر دکیشدی ——..

عدیه — لدوسره دیغلر شهدر پیراز ایسور ..

ناجی — هایدی بن کوزل عدیلم .. شوراده شوکوشه یکنده کی قراکلغه یوقجا .

عدیه — اه ...

صورد ۱۱   حذف ———

ناجی — اوداره بو دسه‌لی شاهینه‌یله قونوشیوردی .. بر اشاره ایتدی آرقه‌ی ..

هیچ باشلادی کلکه ... انتقال ایتدی .. کلدی . فابریقه ایمش ..

عدیه — بلکه خانم افندی ..

ناجی — نه قونوشدی .. عجبا کیم ... (پاره ویرر) ...

عدیه — بیلمم ... سسلی ایدی ..

ناجی — ایشته بو اطرفه گیدیورم بارانه والله یاغمور گلوب طوغری گلسون ..

(گیدر) ...

عدیه — بن ارتیق نه دیمه‌لی بر شاهینه خانم بو شاهینه یه ...

ایشته قاره قبله بر برلیسنه اوده‌لر .....

نومرو ۱۷ مجلس ۱ حیرت

عمر — فائقه ..

فائقه — (گلەرك) .. اوتەیە آلدك .. عمر .. لطفاً گلديكه ...



عمر — گلديكه داها بر آفندم

فائقه — داها وقت وقت .. شمدی یارم ساعت قدر گلور .. نیایسە بە ایدیه
گيديورم .. سن اوگلدیکی وقت بنم اطه‌مه گلیکز .. سنی بورادە
صحبته دوزلت حاظرلا بر خبرانی چك .. بز گلورز امانت ..

عمر — اولور .. اییی ... (فائقه گیدر) ..... شمدی بر لاحقیه ایم عقلم ..
اوتەیە بر لیانەلی ... (قاپو چالنور) قاپو چالنور اوته برانده

مجلس ۲

عمر ... شاهیه .. صکره شاهینه ..

شاهیه — (گيرەرك) وقتی .. (اوتەیە) .. مشاهدە ای ۸ انشا ...

نمره ١٧ — خیرات

عبده — چوجه شیمدی صوصدی .. هم بو التفات نه دیه ...

شاهیه — نه‌ده‌ن دوغ لطیفه‌یه یاقیلم .. خانم افندیلر دها ...

عبده — ایی‌ده ... قزل اعجوبه یه بویله .. بو بوابه بوایله ..

شاهیه — بن نه‌شه‌د ایلیه‌م .. (یاره‌دیر) بوزده .. (ارحاده بالك) سن ،

زحمتلی ایله اما ... بزه راز بیرا اوتورم .. بلکه العب شوپه‌جنی

تورا عیله اولورسه‌کز تنتار اولورز ...

عبده — اولورسه احلورز ..

شاهیه — اکلیه سن حاضرلایر بزه حقیقتی چالك بز طوریز ...

عبده — پك .. (شاهیه گیدیر) ...

صولده ١٤ خندق ..

حمدی — ای... شمدی سنی بر گوزل اوده ارباجیه گوتورهجم. (قاپویه چیقار)

اونه قاپو چالیور .. (قاپوی آچار) دیلبرم صادقه‌یه گلمشلر ایدی..

صادقه جیغه ... گوزلری شمدی بلا —

مجلس ٥

حمدی صادقه گلمشلر .. (حکای جمله)

صادقه — (ینه ینه حکایهٔ) آغابه آغابه دریم آغابه...

حمدی — اوللا بونه گیبانه لک .... طور طور شونده بیله‌یم..

قویم ... .. بو یا حقیم بیلورم ..

صادقه — عیدیمی قارنمز آچ قردیم ....

حمدی — قارنمز آچ ... گل شوایله به سن جیقانه جالدیغم یا ..

گلوسک اطالیمی ..

نمرو ۱۵ خیرات

جاریه ـ الیسک ایله عبدیکم ... جاریه‌نم منشاغم ..

منشا ـ کیسه‌لم بن گوزل جاریجغم ... (ایدرلر) ..

عبده ـ نه ده گوزل یا ... نکه شا حسنه‌حق ناره گیده ...

قابو چالتور .. هاه غالبا اوکلدی ... .. (آچه‌رده) ..

بویورک افندم ..

شاهنه ـ (گیرلک) بوراده‌سک عبدی آغا ... الله نه‌ره ..

عبدی ـ ایچروده‌لر افندم ...

شاهنه ـ بن کشد ایدرم ... (گیدر) ... (ایچریه‌یه بتشدرلرتر)

ایشعله ...

شاهنه ـ (ایچریه) قیزقردوتور سودیم گوزل ... الخ ..

فائزه ـ (ایچریه) رحمه تأثر ایدیـ .. تحقیق سویلر ..

صادق ـ (ایچریه) .. بقالم اولدیغه سویلیه‌یم ....

عدیله ـ هادیه اوندن صوڭره .. یاپوقمشلر ..... ایشته ..

ایشه صباح .... یرلی قارشیلاشدی دیکر شیئلر جالدیلر ..

دیکریده دیکر .. فقط بیلادیشتی شیقه‌لر بلدیک .... بوندن ایشته‌ده

اوده دونه نریه ... شمدی بونلر خنزیرلر جالدیغم لیرالری ..

بولمه یه کیم هوجه ... اوده بونلر هیچ زیان ایلماز ..

سچالی لورسونز ده اوتاقسونز .. شو بر راحت .. قارشیلاشدی

شیقه دارلر .. ونه ده خیمه‌لر اولدشه شیقه‌لری ایله مناسبات

بیلسونلر ... ایشته اوقت شمدی خنزیرلر جالاجقلر لیره.

– بوراده نارین دیشاره دوزیق اولی خندق.. طورا اولدی مری..

شویله کتوریلک ... (کلدیلرده اوتیق [illegible]) .. الشیخ

(اوزرینه چیتار خندقی صاللار) ...

حیدر – (امله قاپولرینه خیار ده .. (اچالی کورونه) ...

فاطمه – آ ....

شیخ – آیواه ... حسیه قاپو دلویه .. رزیل ... ملعونلر ..

آخش – آیواه صوادلیه ...

[illegible] – کوردیلر ... ایشته چاله چالمه قاپویه چالار قیوم ..

[illegible] – اوته جوه لوزره چالمه قیوی چالار قاپوی – (اطاقدن اولور)

: پرده ایر :

(ختام)

سند و
۲۹

حضورده بالمجبوریه خارجنده ایکی یوزده بالمده ایشبو یری تدقیق اولنه‌رق دوغرو
ایدلمسنده محذور یوقلمشدر. ۱ مایس ۹۲۶





